

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 22 (1107)

Cedad, četrtek, 30. maja 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

A Drenchia nuovo incontro a tema organizzato dal Forum di sviluppo locale

Turismo e ambiente, le ricette di operatori e imprenditori

Intanto sorprende, positivamente, il seguito che continuano ad avere gli incontri organizzati dal Forum di sviluppo locale, strumento della società Natisone Gal creato allo scopo di raccogliere idee e progetti per un rilancio delle Valli del Natisone. Anche lunedì 27 sera, nella sala consiliare di Drenchia, una sessantina di persone ha ascoltato le esperienze e le proposte sui temi del turismo e dell'ambiente, portate da operatori e imprenditori locali.

Ne è uscito un quadro non del tutto pessimistico e una serie di esigenze alle quali toccherà alla politica rispondere, dalla necessità di un riordino fondiario alla



Il tavolo dei relatori all'incontro organizzato dal Forum di sviluppo locale

riqualificazione della viabilità. Il coordinatore della

sezione del Forum che si occupa di turismo e am-

biente, Bill Favi, ha da parte sua già individuato i ca-

nali per poter raggiungere una maggiore competitività: si dovrà puntare sul turismo naturalistico-ambientale, sul bed & breakfast, sul ruolo del consorzio Arengo. L'"offerta" delle Valli del Natisone è per altro variegata.

Va dalle sagre paesane (quella di S. Rocco, presentata dalla presidente del comitato festeggiamenti Renata Qualizza, ma soprattutto quella di Vernasso, ormai un "must" che, come ha spiegato il segretario del comitato organizzatore Tiziano Manzini, riesce ad attirare fino a 10 mila persone al giorno) agli agriturismi. (m.o.)

leggi a pagina 2

Le nostre valli a livello di guardia

In un convegno tenutosi recentemente a Trento sulla montagna, ambiente fragilissimo ed in grande difficoltà in tutta Europa, il presidente della Commissione europea Romano Prodi ha proposto una macro-regione alpina che abbracci l'intero territorio alpino dalla Savoia alla Slovenia. I problemi sono opposti: o eccessivi insediamenti e sfruttamento delle risorse con strutture turistiche, oppure totale abbandono, come nel nostro caso. Problemi tuttavia comuni a tutta l'area alpina e da qui l'intento di affrontarli in un'ottica nuova, europea, che vada al di là dei confini. A questo scopo è stato varato anche un programma europeo, finanziato con 60 milioni di euro per il 2002 ed altrettanti per il 2003. Illustrando al convegno la posizione del governo, il Ministro per gli affari regionali con delega alla montagna Enrico La Loggia ha annunciato "la volontà di attribuire valenza costituzionale alle Comunità montane".

Questa notizia ci fa precipitare nuovamente nel nostro mediocre tran-tran quotidiano. Ma come? Il minimo che si possa dire è che tra governo centrale e regionale non c'è un progetto comune e che all'interno dello stesso polo di centro-destra, al governo a Trieste e Roma, si procede in modo opposto. Da noi senz'altro con buona dose di improvvisazione e scarso senso di responsabilità.

Nella regione Friuli-Venezia Giulia si sono depotenziate le Comunità montane che sono state sciolte e commissariate, si è neutralizzata l'autonomia e ridotto l'autogoverno degli enti locali, contemporaneamente si è innescato un ulteriore processo di centralizzazione regionale (alla faccia della devolution).

Perché è evidente che il commissario ha poco potere contrattuale o non ne ha affatto, risponde a chi lo ha nominato e dunque al presidente della Giunta regionale. (jn)

segue a pagina 5

V Sv. Lenartu smo spoznali "Deželo frike in gubance"

Skoraj vsi župani na predstavitvi knjige Del Medica in Vesne Leskovič

Ob prisotnosti skoraj vseh županov obmejnega prostora od Režije do Prapotnega ter generalne konzulke republike Slovenije Jadranke Sturm Kocjan so v petek 24. maja v Sv. Lenartu predstavili knjigo "Deželo frike in gubance, kako so kuhale naše none".

Izbor starih receptov iz petnajstih slovenskih občin videmske pokrajine sta pripravila Vesna Leskovič in Dino Del Medico, ki sta v dolgem obdobju raziskovanja na terenu zbrala izredno veliko receptov iz Nadiške,



Terske in Režijanske doline. Kanalsko dolino sta zavestno izpustila, saj zgodovinsko, kulturno in jezikovno sodi v koroško območje. Del tega dragocenega in se neobdelanega bogastva je sedaj objavljen v dvojezični knjigi, ki je bila v petek prav toplo sprejeta. Prvi naj bi sledile še druge knjige o posameznih območjih je avtorjema in vsej skupnosti zaželel Giuseppe Sibau, podutanski župan in hkrati komisar gorske skupnosti Nadiških dolin, ki je dala svoje pokroviteljstvo pobudi. Knjiga je izšla pri čedajski zadrugi Most s finančno podporo predsedstva deželnega odbora in v sodelovanju z Zvezo slovenskih izseljencev Slovenci po svetu.

bera na strani 5

Na občinskih volitvah prejel nad 77% glasov

Na Trbižu močno podprli Baritussia



Franco Baritussia, župan izvoljen na Trbižu

Z veliko večino glasov (77,42 % proti 22,58 % ob 71,24 % volilni udeležbi) je bil v občini Trbiž potrjen dosedanji župan 41-letni Franco Baritussia, po poklicu profesor, sicer pa deželni svetovalec iz vrst Finijeve stranke. Baritussia je na volitvah podprla vsa desno-sredinska koalicija Doma svoboščin: Severna liga (Lega Nord), Naprej Italija (Forza Italia), Nacionalno zavezništvo (Alleanza Nazionale) in sredinsko-katoliška naveza Ccd-Cdu-De. Svoj program je osredotočil na potrebo po kontinui-

teti in torej nadaljevanje dosedanjega upravnega dela v trbiški občini.

Baritussia je tako že drugič premagal levo-sredinskega protikandidata Carla Toniuttija, ki sta ga podpirali Oljka ter občanska lista Arcobaleno

Toniutti, 55-letni upokojeni železničar, je bil trbiški župan v razdobju 1993-1997, nakar je, kot rečeno, krmilo občine v Kanalski dolini prevzel nabudni politik iz vrst mlajše generacije Nacionalnega zavezništva. (igb)

bera na strani 4



FINITA LA GUERRA FREDDA, IL VIA ALLA GUERRA CALDA (CONTRO IL TERRORISMO)



Parte del pubblico intervenuto a Drenchia

La viabilità resta il nodo da sciogliere

dalla prima pagina

In questo settore c'è l'esempio locale di Erica Balus, gestrice del "Borgo dei meli" di Tribil superiore, che ha rimarcato come la salvaguardia dell'ambiente passi attraverso l'attività di tipo agricolo e come il turismo vada basato anche sulla cultura e sulla lingua parlata sul territorio. Sempre nei pressi del confine, ma a Fogliano di Redipuglia, c'è

un'azienda agricola a carattere zootecnico gestita da Massimiliano Samsa e dalla sua famiglia. Un'esperienza esterna molto utile: all'attività agricola biologica si affiancano, sui 98 ettari di terreno, quella agrituristica e quella didattica, per le scuole. A fare da traino anche la presenza di trincee e grotte risalenti alla Prima guerra mondiale e, curiosità, la mucca più vecchia d'Italia,

18 candeline. Altro versante è quello proposto da Marino Plazzotta, presidente dell'associazione Mittelfest, festival che nelle Valli è presente con la sezione dedicata alle marionette e ai burattini. Per Plazzotta "la politica e la religione dividono, la cultura unisce".

Infine il presidente del consorzio turistico Arengo ha sottolineato la presenza degli imprenditori all'inter-

no del sodalizio che si occupa di turismo a Cividale e nelle Valli del Natisone: "Vogliamo diventare protagonisti, non essere pedine dei politici". L'Arengo sta studiando le varie possibilità offerte dal mercato con l'obiettivo di creare un progetto di sviluppo. Entro breve verrà presentato un portale (www.natisone.info) a servizio del turista e degli imprenditori locali, sta per essere attrezzato un centro-servizi ad Azzida mentre a Cividale è stato da poco aperto un ufficio.

Piccini ha anche soddisfatto la curiosità di quanti volevano lumi su un progetto di cui è il principale fautore, la creazione di un parco geologico nell'area un tempo occupata dall'Italcementi a Vernasso. Un progetto tutt'altro che archiviato, anche se "dopo averlo presentato con successo al consiglio regionale, tutto si è fermato, ora bisogna riprendere il discorso per capire come intervenire sulle vie di comunicazione". E' proprio questo il nodo da sciogliere, un rafforzamento della viabilità appare fondamentale e non solo per la realizzazione del parco. (m.o.)

O smernicah slovenske cerkve v Brezjah

V Brezjah se je tudi letos zbralo veliko slovenskih vernikov (kakih 10 tisoč). Osrednji dogodek je zadeval besedilo sklepne dokumenta prvega plenarnega zbora cerkve na Slovenskem, ki je nastajalo pet let. O njem je spregovoril papežev odposlanec kardinal Jozef Tomko, ki je slovenskim skofom slovensko predal sklepni dokument.

"Uresničevanje smernic in sklepov plenarnega zbora je v veliki meri odvisno od svobode, ki jo Slovenci imate kot državljani in kristjani v svoji državi. Po desetih letih samostojnosti se lahko ugotovi na številnih področjih viden napredek in spremembe. Po pravici pa skrbi dejstvo, da kršćanske družine nimajo dovolj možnosti, ustreznih pravnih in materialnih razmer za vzgojo svojih otrok v duhu človekovih pravic, ki zagotavljajo, da imajo starši naravno pravico do izbire vrste izobrazbe za svoje otroke," je med drugim dejal papežev odposlanec kardinal Jozef Tomko na množični slovesnosti v Brezjah.

Besedilo je nastajalo pet let, pomembno pa so ga oblikovali delegati sinode na dveh zasedanjih v zavodu sv. Stanislava v začetku novembra 1999 in 2000. Sklepni dokument je izšel v knjizici, ki obsega slabih dvesto strani (od razglasitve v soboto je celotno besedilo dostopno tudi na spletni strani rkc.si/plenarni-zbor). Dokument podrobno določa položaj, nacrte in način delovanja cerkve na Slovenskem, od notranje organiziranosti do odnosa z drugimi verstvi in državo, pa tudi nekatere predloge oziroma namene cerkve.

Kardinal Tomko je slovensko predal sklepni doku-

ment slovenskim skofom ordinarijem (Rode, Kramberger, Pirih) s priporočilom, naj ga uresničijo v svojih skofijah.

Vsako omejevanje svobode duha je nerazumljivo in v nasprotju z načeli združene Evrope in civiliziranega sveta sploh, je med drugim dejal Tomko.

"Zahtevati svobodo za opravljanje tistega poslanstva, ki ljudem pomaga, da osmislijo svoje življenje in delo, je nesporna naloga vaših pastirjev in celotne katoliške skupnosti. Ko kristjani živimo svobodni v Kristusu, želimo svobodo vsakemu človeku, zato tudi svobode drugih ne ogrozimo, ampak jo omogočamo. V tem smislu moramo postajati sol zemlje in luc sveta tudi takrat, ko bi morda kdo želel, da nas naprej zadržuje pod mernikom in za cerkvenimi zidovi, ali takrat, ko bi nam samim to ugajalo," je Tomko dejal v slovenscini.

Med drugim je rekel, da nihče nima pravice, da bi uničil svoje življenje ali samovoljno posegel v življenje drugega človeka, in da je zaman govoriti o uresničevanju katere koli človekove pravice, če načela spoštovanja človekovega življenja od trenutka spočetja do trenutka naravne smrti ne bodo uresničevali evropski narodi in ves t. i. razviti svet. "Sveto nam mora biti naše lastno življenje in življenje slehernega človeškega bitja, kakor tudi celotno stvarstvo. Na tem stoji in obstane ali pa propade naša civilizacija."

Od tega je odvisna prihodnost slovenskega naroda," je dejal Tomko. Dialog kot pot do sprave so poudarili tudi slovenski skofje v posebni poslanici ob razglasitvi dokumenta plenarnega zbora. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Zgodilo se je na morskem bregu pod Nabrezino. Ribič je zavesljal s svojo čupo in vrgel mrežo. Ko je potegnil, je bila v mreži zlata ribica. Prosila ga je, naj ji reši življenje in spet vrže v vodo. Če ji ugodil, mu bo izpolnila tri želje. Ker pa je poznala njegov skriti značaj, poln zavisti, ga je tudi opozorila: "Vedi, vse kar boš izprosil zase, bo tvoj sosed dobil v dvojni meri."

Ribič se je zamislil in prosil ribico, naj mu priskrbi večji in lepši coln, z motorjem in jadrom. In res, v portiču se pojavi lepa sodobna ribiška ladja, v sosednjem zalivu pa kar dve, za sosedu.

Zavist je ribiča grizla, vendar je želja po udobnem življenju bila močnejša. Tako je ribič naročil, naj mu priskrbi lep vinograd z zidano kletjo in trtami najzlahtnejših domačih vin. V bregu se je nekaj zabliskalo, potem

oko, takoj. Jaz bom že videl, sosed pa bo oslepel in ne bo užival pridobljenega bogastva."

Kaj naj rečem o nedeljskih upravnih volitvah? Izgubili smo devinsko-nabrezinsko občino, ki je od nekdanj nabit z močnim simbolnim pomenom in je veljala kot delikaten laboratorij medetničnih odnosov. Tu je namreč avtohtono slovensko prebivalstvo v manjšini, večino pa tvorijo tržaški in istrski priseljenci. Levici najprej, levi sredini potem, je uspelo izgladiti trenja in uresničiti model uravnovešenih odnosov in sožitja. K temu so prispevali župani, kot Skerk, Legiša, Brezigar, Depangher.

Tu je izbruhnil primer dvojezičnih izkaznic in na nabrezinske volitve je bil tempiran "Scajolov odlok". Sedaj

pa so pašni ozeleneli. Dobil je lep vinograd, toda sosed je dobil dvakrat večjega.

Tedaj je ribiču prekipelo in je zlati ribici zakričal: "Iztakni mi

ima v občinskem svetu večino sila, ki je ta odlok narekovala in navdihnila. Kaj nam torej pomagajo prizivi na Deželna upravna sodišča?

Devinsko-nabrezinska občina je zgovoren primer tega, da na volitvah zmaga, kdor združuje in izgubi, kdor ločuje.

Pravijo, da so eni nalase stavili na poraz leve sredine, ker jim bo v črni senci nove desničarske uprave lažje skrbeti za svoje, recimo tako, bolj privatne koristi.

Drugi pa so s porazom hoteli dokazati, kako so neobhodno potrebni v prihodnji deželni levosredinski koaliciji in nameravajo zato močno dvigniti svojo ceno. Navsezadnje jim je lani že uspelo, ko so Berlusconi olajšali zmago, sedaj pa jim vsi dvorijo, kakor najlepši devici.

Naj bo tako, ali drugače, dogodke v naših krajih moramo neizbežno ocenjevati tudi iz vidika slovenskega vključevanja v Evropo. Proces integracije bo na tržaškem Krasu naletel na okope, kakršni so sekali fronto v prvi svetovni vojni. Tekel bo od miljskih hribov do Štivanja, preko vse kraske planote.

In lepa Vida ne bo več naša. Bo samo se Dama bianca.

Più parchi

In ricordo del giorno in cui nel 1909 furono istituiti i primi nove parchi nazionali in Svezia, il 24 maggio è dal 1999 Giornata europea dei parchi. In Slovenia è stata l'occasione per fare un bilancio della situazione in questo settore.

Il primo parco nazionale sloveno è il Triglavski narodni park - Parco nazionale del Tricorno istituito nel 1924. Con un diverso regime di tutela in Slovenia è protetto poco meno dell'8 per cento del territorio nazionale. Il Triglavski

Franja patrimonio dell'Unesco?

narodni park copre il 4,1 per cento del territorio nazionale, i 40 parchi locali un altro 2,4 per cento ed i due parchi regionali delle Skocjanske jame e del Kozjanski park il restante 1 per cento. È attualmente allo studio la realizzazione di 6 nuovi parchi regionali e dovrebbe crescere anche il numero di quelli locali.

Franja con l'Unesco

L'ospedale partigiano di Franja è in lista d'attesa per essere iscritto nell'e-

lenco dell'eredità mondiale dell'Unesco. Si tratta del più noto ospedale partigiano sloveno, allestito in una stretta gola nelle vicinanze di Cerklje che non fu mai individuato. Qui e nell'ospedale Pavla furono curati durante la guerra tremila feriti.

Alla giornata dell'ospedale Franja, in cui si incontrano personale e feriti di un tempo, è stato sottolineato qualche giorno fa che gli ospedali partigiani

sono l'espressione più umana e nobile della guerra di resistenza. In Slovenia ce ne furono circa 120 e negli anni della guerra vi si curarono più di 15 mila feriti.

No alla consultazione sulla Nato

Non è passata in parlamento a Lubiana la proposta della SMS, il Partito dei giovani che proponevano un referendum consultivo sull'adesione alla Nato. Ha avuto infatti solo 9 voti -

oltre ai proponenti l'hanno sostenuta anche il partito nazionale ed i parlamentari Zlobec (LDS) e Juri (ZLSD) -, mentre 52 deputati hanno espresso voto contrario. Il presidente della repubblica Milan Kučan ha espresso parere contrario a che venga consultato il paese prima che la Slovenia sia informata ufficialmente dell'invito ad entrare nella Nato. Dello stesso parere anche il premier Drnovšek.

Ballo da Guinness

Più di 8.500 maturandi, in dieci cittadine slovene, hanno concluso l'anno scolastico ballando in contemporanea la quadriglia. Così sono riusciti ad entrare nel Guinness dei primati per il maggior numero di coppie di ballerini "in azione" nello stesso istante.

Nominato il giudice

Il parlamento sloveno con voto segreto ha nominato il 61enne giudice di Cassazione Joze Tratnik a ricoprire la carica di giudice della Corte Costituzionale. Il nono giudice ha avuto il voto di 50 deputati.



Srečanje slovenskih učencev v Devinu

V prostorih osnovne sole v Devinu so se v četrtek 23. maja srečali učenci slovenskih sol iz treh pokrajin. Videmsko pokrajino so zastopali učenci prvega in drugega razreda Plešivega, trzaško pa devinska osnovna sola, ki je srečanje tudi gostila.

Celodnevno srečanje, ki je bilo letos že drugo leto in se je odvijalo na pobudo kulturnega društva Trzič, je bilo prijetno za otroke in koristno za učitelje, ki so si lahko izmenjali tudi izkušnje. Vsega skupaj se je zbralo 123 učencev in sicer 58 iz Devina, 51 iz Spetra in 14 iz Plešivega ter 11 učiteljev ter špeterska ravnateljica Ziva Gruden in devinska Marina Castellani.

Učenci so v dopoldanskem času sli po slikoviti

Rilkijevi pesniti vse tja do Sesljana. Med potjo so jim učiteljice predstavile, naravne, zgodovinske in kulturne znamenitosti kraja.

Po kosilu so se učenci lahko sprostili, igrali in tekmovali s svojimi vrstniki. Nato so se vsi odpeljali v gledališče v Trzič, kjer so imeli nastop.

Dvojezična šola 7. junija na Mittelteatru

Strahmondo v Čedadu

V okviru pomembne kulturno-izobraževalne pobude, ki bo od ponedeljka 3. junija potekala v gledališču Ristori v Čedadu, to je "Mittelteatro mladih za mlade", bo nastopila tudi dvojezična sola iz Spetra.

V petek 7. junija ob 18.30 bo predstavila igro "Strahmondo - Mondo di paura", v kateri bodo nastopili vsi učenci od prvega do petega razreda. Cedajsko

gledališče je zato pravo mesto za tako množično prireditev, nastop na Mittelteatru obenem nadomešča zaključno prireditev, za katero v Spetru ne bi bilo primerne ga prostora. Sodelovanje na srečanju gledališč v Čedadu, kjer prihaja do izraza pisana kulturna in jezikovna realnost srednje Evrope in tudi same Furlanije, sodi pa v vsebinsko usmeritev špeterske sole.

La rassegna organizzata da USCI e ZSKD

A "Choralia" incontro di voci

La chiesa di S. Francesco a Cividale ha ospitato venerdì e sabato 25 e 26 maggio due concerti promossi dall'Unione società corali del Friuli-Venezia Giulia e dall'Unione circoli culturali sloveni - Zveza slovenskih kulturnih društev. Choralia, questo il titolo della manifestazione che si ripete ogni due anni e mette a confronto gruppi corali della nostra regione che

si distinguono particolarmente per la qualità della loro proposta culturale e per il fatto di lavorare su un progetto monografico.

A rappresentare la ZSKD, che ha organizzato la manifestazione e ad aprire il concerto di sabato, dedicato al canto popolare, è stato il coro Beneske korenine di Stregna, uno dei gruppi più giovani della rassegna.

Il coro Beneske korenine e la Società polifonica S. Maria Maggiore di Trieste



E proprio dal repertorio della Slavia sono tratti i primi canti che il coro ha eseguito con grande bravura sotto la guida del prof. Davide Clodig che li ha anche rielaborati musicalmente, mentre per gli altri tre si è trattato di nuove composizioni con le parole del poeta carinziano Jani Oswald e musiche di Davide Clodig.

È seguito il concerto della Società polifonica S. Maria Maggiore di Trieste che, diretto dal maestro Vincenzo Ninci, ha presentato in modo convincente dapprima alcuni canti giocosi francesi, poi un brano di Kodaly, un canto popolare bulgaro ed un canto argentino. Il Coro Peresson di Piano D'Arta, vincitore l'anno scorso del concorso Corovivo, ha eseguito sotto la guida del maestro Arnaldo Colle quattro brani in friulano dedicati al rapporto tra uomo e natura. Ha chiuso la serata il coro ospite, il coro maschile Sette laghi, proveniente da Varese. Diretto da Lino Conti ha presentato sei brani della tradizione popolare legati ai diversi momenti della vita, dall'infanzia, all'amore e al

lavoro.

Interessante e pieno di tensione spirituale il concerto di venerdì, dedicato al canto sacro, che ha spaziato dalla tradizione polifonica classica al canto sacro del 20. secolo al ricco repertorio

del canto mariano. Si sono presentati nell'ordine il gruppo corale Sot el agnul di Galleriano di Lestizza (UD), la Corale di Rauscedo (PN), il coro Hortus Musicus di Trieste ed il gruppo corale Ars musica di Gorizia.

Il poeta milanese sabato 1° giugno a Udine

Franco Loi al "Pabitele"

Si conclude con una figura poetica tra le più importanti in Italia negli ultimi decenni, quella di Franco Loi (già ospite tre anni fa della Stazione di Topolò - Postaja Topolove), il ciclo di incontri "La poesia ha i giorni cantati", organizzata dal circolo Arci "Pabitele" di Udine. Loi sarà ospite della rassegna sabato 1° giugno a partire dalle 21.30.

Nato a Genova nel 1930 ma milanese di adozione, Loi è considerato uno dei maggiori poeti dialettali del Novecento. Ha scelto di esprimersi con le parlate

popolari, a rappresentare in vernacolo un mondo emarginato e socialmente degradato, come allegoria della condizione generale della vita e della storia.

È autore di numerose raccolte poetiche, da "Stroleghe" a "Teater", da "L'angel" a "Liber", da "Verna" a "Amur del temp", e di alcuni testi teatrali.

Di recente ha curato, assieme a Davide Rondoni, l'antologia "Il pensiero dominante" che raccoglie la migliore produzione poetica italiana degli ultimi trent'anni.

Taipana, ecco com'era il po našem 130 anni fa

Grande interesse per le ricerche di Baudouin de Courtenay

Sono appena rientrato a casa dall'incontro con il sindaco di Taipana ed alcuni studiosi impegnati sul fronte della protezione delle minoranze ed ho presentato ai miei stari, con entusiasmo, i primi documenti pervenutimi in dialetto po našem, unici finora ad esprimere in forma scritta ciò che fin da piccolo ho inteso solo oralmente. In omaggio allo scopo principale di promozione della cultura da parte del Circolo Nase Vasi di Taipana, ritengo che pubblicare il materiale, pervenutomi indirettamente dal prof. Pavle Merkù, sia per le genti delle nostre vallate (nonché per gli emigrati in Belgio, Francia, Germania, America...), una buona occasione per riflettere serenamente sulla storia, sulla lingua ed in ultima analisi sulla nostra vera identità.

Anticipando anzitempo le pubblicazioni integrali del materiale in oggetto, informo che la fonte risiede in un vecchio libro depositato presso l'Univer-

sità di San Pietroburgo ai primi del Novecento, frutto di una ricerca svolta da uno studioso russo inviato nel 1873 attraverso le nostre vallate allo scopo di analizzare la lingua locale, lo studioso J. Baudouin de Courtenay, generalmente ritenuto uno dei più stimati (e pignoli, a detta del prof. Merkù) fonetici mai esistiti. Egli si serviva, nella parte introduttiva ed esplicativa, di un russo risalente ad un periodo anteriore alla riforma bolscevica del 1917, complicatissimo sistema grafico che può essere compreso e trascritto solo da uno specialista. Tuttavia, incredibilmente, la parte che accompagna il documento è redatta in autentico po našem, comprensibile, per la quasi interezza, dai nostri!!!

È quindi con piacere che presenteremo ai lettori, a cura del Circolo Nase Vasi di Taipana, un trafilato con cadenza settimanale, certi che gradiranno rimasticare un po' la loro lingua mater. (g.c.)

Prepričljivo je zmagal s 77 odstotki glasov

Baritussia so potrdili za župana

s prve strani

Med Baritussiovimi programskimi prioritetami je razvoj turizma in trgovine, pa tudi manjših obrtnih, kmetijskih in industrijskih dejavnosti, katerim bi občinska uprava namenila nekatere že obstoječe a opuščene infrastrukture.

"Slednje se lahko iz problema spremenijo v veliko priložnost za celotno skupnost", meni Baritussia in v tem smislu je nakazal možnost, da bi nekdanje tovarno postajališče na Kokovem preuredili v obrtno-industrijsko cono. Občinska uprava je že v minulem mandatu sprožila postopek za ustanovitev Podjetja za urbanistične spremembe (Stu), ki naj bi sledilo tovrstnim pobudam.

Potrjeni župan se je volivcem predstavil z geslom "Trbiž osrčje Evrope". Kot je sam poudaril, namerava občinska uprava izkoristiti Univerzijade 2003 zato, da ob upoštevanju večletne sestave prebivalstva ter v sodelovanju s turističnimi operaterji in univerzama iz Vidma in Trsta spremeni Trbiž v pravo mednarodno



Zupanstvo občine Trbiž

studijsko-kongresno središče.

"Rezultat me ne preseneča", je ob prvih volilnih projekcijah komentiral volilni izid predsednik slovenskega kulturnega središča Planika Rudi Bartholot, ki pa je ob dokončnih rezultatih priznal, da ni pričakoval tolikšnega razmaha. Kar zadeva manjšinsko problematiko, je bil namreč Baritussia vseskozi zelo pozoren in spoštljiv do kulturne raznolikosti trbiškega območja in nimalokrat smo ga lahko zasledili tudi na raznih pobudah, ki jih je prirejalo slovensko središče Planika. Če ga primerjamo z njegovimi tržaskimi strankarskimi kolegi, je zato Baritus-

sio že kar atipičen desničar, kakršni bi verjetno v Trstu in Gorici težko zasedal vidnejše institucionalne vloge.

Trbiški občinski svet bodo odslej, poleg župana Baritussia, sestavljali še po štirje svetovalci za Nacionalno zavezišče (835 glasov - 28,5%), Naprej Italija (859 glasov - 29,32%) in Oljko (452 glasov - 15,43%), medtem ko si je Severna liga s 425 glasovi (14,51%) priborila dve svetovalski mesti, občanska lista Arcobaleno (202 glasov - 6,89%) pa enega. Naveza Ccd-Cdu-De je zbrala le 157 glasov, kar ne zadošča za svetovalski stolček v novem občinskem svetu. (igb)



Fiat, konkretno lice recesije

Kriza italijanske avtomobilske hiše Fiat me ni presenetila. Čeprav sta premier Berlusconi in njegov minister za gospodarstvo Tremonti napovedovala izjemno gospodarsko rast, je dejansko recesija pokazala svoje konkretno lice.

Ameriško, evropsko in japonsko gospodarstvo je v bistvu dve leti v recesiji ali vsaj v stagnaciji. Prvi vidni znaki so bili padajoči borzni indeksi, ki pa se v Italiji dotikajo žepov manjšine delavcev in potrošnikov. Drugače je v ZDA ali Angliji. Padec indeksov so potrdile slabe novice velikih podjetij, ki so govorile o polnih magazinih in o slabih poslovnih rezultatih. Največjo krizo so doživele nova ekonomija in telefonska podjetja, ki so več let vodile strm gospodarski vzpon v ZDA in deloma tudi v Evropi. Analitiki pišejo o izboljšanju, v resnici pa mora pacient v okrevanju paziti, saj ga lahko prehlad ponovno spravi v hudo nevarnost.

Ce se torej želimo izogniti propagandi in pretiravanjem, lahko pričaku-

jemo nadaljnje obdobje suhih krav, ko bomo morali prebaviti obilne nakupe iz prejšnjih let. Ob tem bomo plačevali tudi dolgove, ki smo si jih nabrali. Usahnila je celo igrica, ko podjetja ponujajo vse, prav vse, za plačilo na majhne obroke. Mnogi so in smo nasledili, dokler nismo ugotovili, da nekaj majhnih obrokov znese večjo vsoto kot velik obrok za odplačevanje dolga za hišo. Plače pa se sorazmerno ne višajo in se ne bodo višale prav zaradi zastoja. Skratka, potrošniki vztrajamo, vendar v mejah možnega. Če ni prav nujno, načrtujemo nakup avtomobila na boljše čase.

V tem kolesju se je znašla tudi tovarna Fiat. Ob dejstvu, da že leta ne proizvede privlačnega avtomobila (dvakrat je uspelo samo Alfi romeo), so najrazličnejši popusti iz prejšnjih let napolnili garaže Italijanov in Evropejcev. Fiatov izhod je zato lahko kak posrečen avtomobil ali pa zunanja pomoč. Prvi ukrep pa seveda kaže na odpust večjega števila delavcev. Čas divjih na-

kupov je, kot zapisano, za določen čas minil, kar je veljalo najprej za visoko tehnološke predmete, kot so računalniki in prenosni telefoni, sledili so jim drugi artikli. Avtomobilski sektor je po obdobju popustov prav tako zabredel v krizo, kdor je bil na tržišču slab, se je znašel na tanjšem ledu sredi mrzlega jezera. Posledice krize Fiata bodo vplivale na vse italijansko gospodarstvo. Odpusti pa bi se ne tikali le tovarne, ampak tudi množice drugih podjetij. Večino avtomobilskih delov namreč izdelujejo izven matične tovarne. Skratka, sončne napovedi Berlusconi in njegovih ministrov se zdijo vedno manj verodostojne. Sumim pa, da je za vsem tem trik.

Mnogi komentatorji se torej zgražajo nad Berlusconi in Tremontijevim optimizmom. Vendar smo prepričani, da sta bila moža v resnici takšna optimista? Res, da sta obljubljalja znižanje davkov, višanje pokojnin in visoko gospodarsko rast, istočasno pa sta bila nepopustljiva glede revizije 18. člena delavske pogodbe. V težkih trenutkih je namreč za velike tovarne najlažji izhod iz krize prav odpust delavcev brez prehudih konfliktov. To sta Berlusconi in Tremonti verjetno vedela, kot sta vedela, da Italija nima v blagajnah toliko denarja, da bi lahko plačevala predčasne pokojnine tisočim delavcem. "Ničeva" polemika glede 18. člena delavske pogodbe se torej izkazuje kot pomemben faktor.

Fiat in mnogo drugih podjetij danes sanja ameriški sistem, kjer delavec pride v urad in ugotovi, da je njegov računalnik izklopljen, ob njem pa je odslovilno pismo. Skratka, odpusti brez težav bi danes popravili bilanco marsikaterega podjetja ter spravili v obup tisoče družin. Za nasmejanim Berlusconi je obrazom se skriva tudi ta resnica. Dvomim, da nihče ni vedel nič.

V Bruslju se nadaljuje delovanje Konvencije, ki ima nalogo pripraviti institucionalno reformo EU

Peterlè vodi skupino za kulturo

Podpredsednik Konvencije je Giuliano Amato, ki vodi delovno skupino o pravni podobi Evropske Unije

V Bruslju se pospešeno nadaljuje delo Konvencije, ki ima nalogo poglobiti vprašanje institucionalne reforme Evropske unije in napisati predlog evropske ustave. Sedaj, kot je podčrtal predsednik Giscard d'Estaing, je šele v fazi poslušanja in zbiranja predlogov in teh je kar nekaj. Obenem pa si je organizirala delo po skupinah.

Slovenski poslanec Lojze Peterle, član predsedstva Konvencije v zastopstvu držav kandidatka za EU, bo v prihodnjih tednih vodil področno skupino za kulturo, ki naj pripravi srečanje Konvencije s civilno družbo, ki bo konec junija.

O prihodnosti Evropske unije in njenega novega ustroja se je razprava že začela. Svoje predloge sta komisiji posredovali že sama evropska vlada ali komisija kot ji pravilneje pravimo in evropski parlament.

O teh in drugih dokumentih bo razprava tekla med poletjem. Vsekakor je



Lojze Peterle

že sedaj prisla na dan ugotovitev, da trenutna razmejitve odgovornosti med EU in državami članicami ne potrebuje večjih sprememb. Največ pričakovani pa je vezanih na večjo vlogo EU v zunanji politiki in v zagotavljanju notranje varnosti.

Konvencija je na svojem zadnjem zasedanju potrdila ustanovitev prvih šestih delovnih skupin, ki naj bi svoje delo končale do jeseni ali najkasneje do novembra. Skupino o subsi-

diarnosti bo vodil evropski poslanec Inigo Mendez de Vigo, skupino o statusu listine o temeljnih pravicah Antonio Vitorino (komisar za pravosodje in notranje zadeve), skupino o pravni podobi EU podpredsednik Giuliano Amato, skupino o vlogi nacionalnih parlamentov britanska poslanka Gisela Stuart, skupino o dopolnilnih pristojnosti Danec Henning Christophersen ter skupino o evru evropski poslanec Klaus Haensch.

Kolesarji treh narodov 2. junija

V dveh dneh bodo prevozili 290 kilometrov

V nedeljo, 2. junija 2002 bo tudi po naših cestah potekala mednarodna kolesarska prireditev Treh narodov. Prireditev je dnevna in poteka po Italiji, Avstriji in Sloveniji. Pisana kolesarska karavana bo sestavljena iz okrog 1500 kolesarjev iz različnih evropskih držav.

Proga je dolga 290 kilometrov, kolesarji prvi dan, v soboto 1. junija, startajo v Buttriu pri Vidmu in peljejo mimo Trbiza in Beljaka do Osojskega jezera, kjer je po 150 km cilj prve etape.

Naslednji dan, v nedeljo 2. junija se v

Osojah ob istoimenskem jezeru prične druga etapa, ki vodi kolesarje preko Predela, skozi Bovec do Kobarida, kjer bo kratek postanek.

Zatem kolesarji nadaljujejo prot preko mejnega prehoda Robič do cilja v Buttriu, kjer je slovesna zaključna prireditev za vse udeležence maratona.

Organizatorji te mednarodne prireditve so: Gruppo ciclismo Buttrio za italijanski del prireditve, ARBO Omya Villach za avstrijski del prireditve, KK Soča Kobarid za slovenski del prireditve.

Srečanje planincev

Planinska družina Benečije vabi vse svoje člane planince, naj se v nedeljo 9. junija udeležijo tradicionalnega srečanja slovenskih zamejskih planinskih društev, ki bo letos že 31. Tokrat bo prireditev potekala v Sloveniji, na Vršču.

Kdor se srečanja zeli udeležiti naj upošteva, da bo odhod iz Spetra ob 7.00 uri.

24. maja predstavili knjigo receptov Dina Del Medica in Vesne Leskovič

V Podutani smo spoznali Deželo frike in gubance

s prve strani

In prav ravnatelj zveze, Renzo Mattelig, je v petek 24. maja uvedel in povezoval dobro obiskan večer v auditoriju podutanske srednje sole. Podčrtal je kulturno valenco knjige in pomen prisotnosti upraviteljev vsega obmejnega pasu.

Predsednik Zveze Dante Del Medico je za njim izpostavil povezavo med Benesko Slovenijo in našimi ljudmi po svetu. Le-ti so zelo navezani na kulturo podobo svoje zemlje, ki se izraza v jeziku, pesmih in molitvah a tudi v običajih in kuhinji. Od tu odločitev zveze, da sodeluje pri izdaji knjige, ki lahko obnovi in okrepi povezavo beneskijh ljudi po svetu s svojo "domovino srca". Seveda je na odločitev vplivalo tudi dejstvo, da je bil Dino Del Medico med ustanovitelji Zveze beneskijh izseljencev leta 1968 v Orbe v Svici.

Giuseppe Qualizza, predsednika zadruga Most, je zatem poudaril, da nam knjiga odkriva del materialne kulture, etnološke in socialne zgodovine Beneske Slovenije. Knjiga je razčlenjena v petnajst poglavij, kolikor je pač občin, ki so vsaka posebej v zelo strnjeni obliki predstavljene. Tako prihaja na dan zelo dramatična demografska situacija slovenskih občin videmske po-



Del številne in ugledne publike

krajine. Zato je Qualizza izkoristil priložnost in prisotnost toliko upraviteljev, ceprav se predsednik dezelne vlade Tondo srečanja ni udeležil, za močan apel vsem, naj se hitro in resno lotijo vprašanja razvoja

goratega območja dezele in se posebej beneskijh dolin.

Na koncu so dali besedo novinarju in raziskovalcu s področja enogastronomije ter avtorju več knjig o fur-lanski kuhinji Enzu Drius-

si. Le-ta je vzbudil zanimanje občinstva tudi s tem, da je za vsako občino izpostavil nekatere najbolj zanimive recepte, od ječmena z žabami iz Režije in "ocikane" (obeljene polente) iz Barda, do medveda v ponvi iz Tipane in česnjeve minestre iz Tavorjane.

Valentino Floreancig z harmoniko je poskrbel za glasbeni uvod, večer sta zaključila pa citiravca iz Režije. Avtorji knjige, upravitelji in drugi gostje so nato poskusili nekatere domače dobrote v Hlodiču, v gostilni Alla posta, kjer je že mitična Marija prenetila vse z njeno odlično benesko kuhinjo.

Naj povemo se, da je izkupicek prodanih knjig na predstavitvi zveza Slovinci po svetu namenila gluho nemim otrokom iz Villa Gobernador Galvez v okolici Rosaria v Argentini.

Numerose le offerte venerdì 24 a S. Leonardo

Solidali con l'Argentina

La presentazione del libro "Dezela frike in gubance", "Dalle valli del frico e della gubana" di Dino Del Medico e Vesna Leskovič, venerdì 24 maggio a S. Leonardo, è stata anche l'occasione per un gesto di solidarietà nei confronti dei più deboli. In questo caso si tratta di una scuola per piccoli disabili nelle vicinanze di Rosario in Argentina. In cambio di un'offerta si riceveva una

copla del libro. Chiunque desidera aiutare l'Argentina può cogliere l'appello dell'Unione Slovinci po svetu e del comune di Lusevera che hanno aperto una sottoscrizione per la scuola speciale n. 2199 per bambini sordomuti di Villa Gobernador Galvez. Il versamento va fatto sul c.c. postale n. 11485331 intestato al Comune di Lusevera con la causale "Aiuto agli emigranti dell'Argentina".

Interculturalità, sabato a Cividale un seminario

Sabato 1° giugno a Cividale, in occasione delle celebrazioni del XII centenario della morte di S. Paolino, patriarca di Aquileia, si riuniranno cattedratici e personalità di rilevanza internazionale per approfondire il tema dell'interculturalità, argomento di grande attualità strettamente connesso all'opera di Paolino. Oltre al seminario di studi, nel corso delle giornate saranno proposti due eventi in prima assoluta.

Il programma prevede per le 9.30, nel centro S. Francesco, il seminario di interculturalità cristiana al quale parteciperanno il metropolita di Stara Zagora (Bulgaria) Galaktion Lübenov Tabakov, il professor Gianroberto Scarcia, ordinario di lingua e letterature orientali all'Università Ca' Foscari di Venezia, e il professor David Farmer cattedratico dell'Università di Redding (Gran Bretagna).

Alle 12 sarà presentato il restauro del quadro che raffigura S. Paolino, una tela del XVI secolo. Verrà inoltre proiettato il video "Paolo e Paolino: l'idea dell'Europa unita" ideato da Franco Fornasaro e Bruno Cesca per la regia di Rosanna Giuricin.

Alle 15.30 il seminario riprenderà con gli interventi del professor Heribert Dernhofner del semi-



La chiesa di S. Francesco

nario diocesano di Linz (Austria), della professoressa Dorova Gil dell'università di Cracovia (Polonia), del professor Piero Marangoni dell'università di Lubiana e del professor Rainer Weissengruber del Centrum Latinitatis Europae di Aquileia. Moderatore dell'incontro sarà Gianfranco Giraud, ordinario di slavistica all'Università di Venezia Ca' Foscari.

Infine alle 21, sempre nella chiesa di S. Francesco, si terrà il concerto su musiche di Haydn ("Le ultime sette parole del nostro Redentore sulla croce") di J. Haydn e di Maratka ("Poèmes"). Strumentisti saranno Olga Pogorelova, Alberto Maria Ruta, Vladimir Mendelshon e Francesco Pepicelli. La voce recitante sarà di Andrea Zuccolo.

Svetovni kongres organizira v Bardu 1. srečanje Slovencev

Svetovni slovenski kongres - Konferenca za Italijo pripravljajo prvo srečanje Slovencev, ki živijo sirom po Italiji. Namen je povezati med seboj Slovence, ki iz najrazličnejših razlogov živijo izven teritorja, kjer smo Slovenci zgodovinsko naseljeni in so zato podvrženi se močnejši asimilaciji. Vodstvo SSK je določilo za kraj prvega srečanja, ki bo v nedeljo 23. junija v Bardu. V ta namen se je delegacija Svetovnega slovenskega kongresa srečala v vasi visoke Terske doline s predsednikom Dantejem Del Medicom in drugimi predstavniki Zveze slovenskih izseljencev Slovinci po svetu. Ob Zvezi je vodstvo SSK pritegnilo k sodelovanju se krožek Anton Gregorc iz Gorice.

Srečanje se bo v nedeljo 23. junija začelo ob 10.30 z mašo v barski cerkvi. Daroval jo bo domači zupnik Renzo Calligaro, sodelovala pa bosta orkester iz Barda in glasbena skupina Akord iz Podgore. Sledila bo ob 11.30 predstavitev knjige "Dezela frike in gubance", ki sta jo napisala Dino Del Medico in Vesna Leskovič. Ob 12.15 bo skupni aperitiv z brisko kapljico, ki bo tudi priložnost za pozdrave domačega zupana in drugih oblasti ter predstavnikov Slovencev iz raznih italijanskih mest. Sledilo bo kosilo s tipičnimi beneskimi jedmi. Poskrbeli so tudi za popoldanski kulturno-zabavni program, ki ga bodo sooblikovali skupina Akord, tamburaški ansambel iz Steverjana in goriski ansambel.

Le nostre valli sono ormai giunte al livello di guardia

segue dalla prima

E anche se per senso democratico o semplice "bonton" il commissario sente il parere dei sindaci e li informa, le scelte sono sue. Il governo regionale d'altra parte, tramite i commissari, gestisce le risorse e gli interventi sul territorio. E in attesa di un nuovo assetto, tutto ancora da inventare, il governo regionale temporeggia. La Lega Nord appena qualche giorno fa ha proposto di prorogare il commissariamento fino a metà 2003. È incredibile!

Mentre il governo nazionale dunque pensa di valorizzare le Comunità montane attribuendo loro un valore ed un significato costituzionale, nella nostra regione in nome della sua

autonomia, si è indebolita ulteriormente l'area montana già in grandissima difficoltà.

Sul riassetto degli enti locali il Friuli-Venezia Giulia è infatti in fortissimo ritardo rispetto al resto del paese. Avvantaggiato dalla sua specialità che gli consentiva di anticipare i tempi, si trova oggi invece superato dalle regioni a statuto ordinario, alla ricerca di nuovi contenuti per la sua autonomia dopo aver dissipato negli ultimi anni le chances a sua disposizione. E con un sistema degli enti locali vecchio ed inefficace, soffocato da una regione sempre più centralizzatrice e burocratizzata.

Già la scelta del metodo la dice lunga. Gli ultimi

governi di centrodestra della nostra regione verranno ricordati per tutti gli enti commissariati (dalle Comunità montane, all'Esa e all'Ersa) e sospesi nel vuoto, in attesa di nuovi assetti ancora di là da venire. Ora nessuno vuol negare la necessità delle riforme, ma chiunque capisce che è necessario avere prima un disegno, possibilmente completo e articolato in tutte le sue parti. Non è stato così.

L'esperienza sin qui condotta del commissariamento delle Comunità montane dimostra che non si è trattato soltanto di una temporanea sospensione di un organismo. Ma è stato provocato un danno effettivo alle nostre comunità, già parcellizzate in comuni

piccoli e piccolissimi, senza mezzi, senza alcun potere contrattuale, con poche possibilità di coordinamento degli interventi e di progettazione, dissipando le risorse e non cogliendo le opportunità.

Nelle Valli del Natisone le forze politiche, ma anche le stesse amministrazioni comunali e la società civile devono iniziare a riflettere su un indispensabile, serio e rapido processo di unione e/o fusione dei nostri comuni. Non si può più perdere tempo. Dal punto di vista demografico siamo scesi sotto il livello di guardia e dobbiamo unire le risorse umane e materiali. E cercare di giocare al meglio le ultime carte (misure europee) a disposizione. (jn)

“La Stazione? Dopo nove anni è tutto ma non una mostra d'arte”

Moreno Miorelli presenta l'edizione che inizierà il 6 luglio

“La Stazione? A mio parere è sempre più vicina a ciò che si sperava fosse: la mostra d'arte, avverto gli spettatori, non c'è più”. Cos'è allora questa “Stazione di Topolò - Postaja Topolove” che in nove anni si è trasformata, è cresciuta, ha avuto attimi di smarrimento ma si è ripresa prontamente, e resta un appuntamento da non perdere, per noi, per molta gente che nemmeno ci immaginiamo, perché la voce della “Stazione” è capace di raggiungere i luoghi più incredibili del mondo? Naturalmente a rispondere (a provare a rispondere, direbbe lui) è Moreno Miorelli, l'ideatore e, assieme a Donatella Rutar, organizzatore dell'evento che verrà inaugurato sabato 6 luglio e durerà due settimane. “E' una rete - dice Moreno - un passaparola che porta ogni anno a Topolò decine di artisti. Quest'anno potrà sembrare più che altro un incontro di ricercatori sonori, di musicisti, penso alla registrazione di suoni e immagini invisibili di Topolò di Grzinich, al trio di Biella che si occupa di didattica musicale, ai 18 musicisti che formano la Phonic orchestra. Avremo però anche la fontana di John Hogan, continua la vi-



ceda legata alla realizzazione dell'aeroporto di Topolò, i laboratori per i bambini di Isabella Bordoni e Elisabetta Then, che farà un lavoro sull'ippoterapia, basato sul ritmo del cavallo. Dalla Nuova Zelanda saranno presenti tre artisti, da Rio de Janeiro un fotografo che lavora sul concettuale e che a Topolò, invece, raccoglierà suoni. E' venuto a sapere della Stazione in Galles. Ci sarà l'inaugurazione dell'ufficio postale, un lavoro per campane e computer di Davide Casali... Molti interventi richiederanno il coinvolgimento delle persone, del pubblico”.

E poi, all'elenco degli artisti, si aggiungono gli appuntamenti come le proiezioni di video, i concerti musicali e corali, le letture

Gli artisti di quest'anno

Quest'anno i progetti per la “Stazione di Topolò - Postaja Topolove” verranno realizzati da Marcello Sambati (Roma), Maria Maria (Amsterdam), Gruppo area di ricerca (Staranzano), Norberth Math - Alien Productions (Graz), Michele Bertoni e Centro di arte vocale (Mestre), Piermario Ciani (Bertiolo), Dane Mitchell (Auckland), Roberto Dapit (Udine), Susan Jowsey (Wellington), Studio Rataplan (Wien), Marcus Williams (Wellington), Loris Vescovo (Udine), Enrico Strobino, Paolo Cerlati e Daniele Vineis (Biella), Yves Fa-

vier (Paris), Alio Die (Villafranca di Massa), Phonic orchestra (Nord est), Marco Chaves (Rio de Janeiro), Isabella Bordoni (Rimini), Aleksander Ipavec (Trst), Roberto Paci Dalò (Rimini), Davide Casali (Trieste), Pier Grassetti (Monfalcone), Alessandro Fogar (Grado), Ingold Airlines (Frankfurt), Danijel Zvezelj (New York), John Grzinich (Austin), John Hogan e Elisabeth Akkerman (New York), Jan van der Ploeg (Amsterdam), Kinoatelj (Šmihel-Gorizia), Elisabetta Then e Nello Da Pont (Cison di Valmarino).



Un momento dell'inaugurazione della biblioteca Valentino Gariup, lo scorso anno. A sinistra Moreno Miorelli

poetiche con le “voci dalla sala d'aspetto”.

“Il paese - aggiunge Miorelli - continua a dare una risposta straordinaria. Avremo diversi luoghi, anche interni, nuovi, per esempio per ospitare le letture dei poeti. La Stazione va avanti con entusiasmo, anche se c'è una nota amara: in paese abbiamo 41 abitanti, ed è un numero che non può aumentare, nessuno af-

fitta o vende le case vuote, hanno i loro motivi, certo. Però se potessero venire a vivere a Topolò tutte le persone che lo richiedono saremmo un centinaio”.

Restano gli aspetti, tutt'altro che trascurabili, finanziari della manifestazione. Fermo restando che gli artisti che partecipano alla Stazione lo fanno gratis, ricevendo solo vitto e alloggio, per i contributi, sia da parte della Regione che della Provincia, tutto pare in alto mare. L'entrata certa è così al momento rappresentata dal chiosco (“per lavorare al quale - fa sapere Miorelli - c'è addirittura chi prende le ferie”). E' grazie a questo che l'associazione Topolò, tra le altre cose, quattro anni fa ha adottato a distanza, e continua a farlo, tre ragazzi tanzaniani. (m.o.)

Umetniško dielo, ki ga parpravljva Piermario Ciani

Odparli bojo nov poštni urad

V Topoluovem, kjer se predvideva zgraditi novo letališče, od lietos bojo imiel tud postu. Odparli bojo nov poštni urad v saboto, 6. luja, zvečer. Pru za pru, bo an tuole umetniško dielo, ki ga parpravljva Piermario Ciani, umetnik, ki zivi v Bertiolu.

Na pošti bo možno kupiti znamke, ki parhajajo taz imaginarnih daržav (ku so BuZ Blur, Pygoya, Emanuela Biancuzzi, Pinky, Marcello Diotallevi, Prof. Bad Trip an drugi) al pa sami narest pisma an razglednice, ki bojo za spomin na telo lepo novost.

Mancano molte cose, a questo Mittelfest edizione 2002, ma non le voci che, bene o male, filtrano attraverso le strette maglie dell'organizzazione. Come quelle che riguardano le dimissioni di due responsabili del festival e l'ipotetica mancata presenza di spettacoli proposti dalla Slovenia.

A meno di due mesi dal via all'undicesima edizione (la prima gestita con la presidenza affidata a Marino Plazzotta, la prima senza il “motore” organizzativo rappresentato da Mimma Gallina), a parlare è Daniele Abbado, dallo scorso febbraio responsabile del settore prosa, regista (figlio d'arte, il padre è Claudio, grande direttore d'orchestra) ormai affermato a livello internazionale nel settore del teatro legato alla musica e alla danza.

Abbado, raggiunto telefonicamente a Milano, come premessa afferma di considerare il Mittelfest “uno dei pochi festival in Italia con un'identità molto forte” ma anche una manifestazione in cui “la politica ha affrontato i problemi con molto ritardo”.

Daniele Abbado: “Questo Mittelfest stenta a decollare, ma ne vale la pena”

A Cividale ci si chiede cosa succede dal punto di vista organizzativo e quale profilo avrà questa edizione del festival. Cominciamo da quest'ultimo aspetto?

“All'origine di ogni discorso c'è il cambio di direzione del festival, deciso molto tardi. Ho iniziato a lavorare in marzo, con impegni che nel frattempo avevo già fissato. Ho aderito con piacere perché penso che il Mittelfest sia un festival con una forte identità che dobbiamo mantenere e sviluppare perché la storia corre, pensiamo a cosa è accaduto nell'Europa dell'Est in questi ultimi anni e cosa succederà con l'entrata di alcuni Paesi nell'Unione europea. Venendo al festival, devo dire che sono rimasto impressionato dall'ottimo lavoro svolto in passato da Mimma Gallina. Il cartellone di questa edizione non è anco-



Daniele Abbado

ra definito, lo sarà tra un paio di settimane. Posso dire che stiamo puntando ad un discorso non mitteleuropeo, ma mitteleuropeo, fuori dai confini. Uno dei progetti è una grande serata-show dedicata a biografie viventi, figure epiche nate nella Mitteleuropa ma esplose nel mondo come il finanziere George Soros o il romanziere Milan Kundera, ma anche come il boss delle catene alberghiere John Forte. Un grande show teatrale, sfidando la

televisione. Un altro spettacolo metterà in parallelo la tragedia dei Balcani con il genocidio avvenuto in Ruanda, con un occhio particolare per il ruolo svolto, in entrambi i casi, dai mass-media”.

Saranno veri e propri spettacoli? Intendo dire, è possibile organizzare una rappresentazione teatrale che non sia una semplice lettura in così poco tempo?

“Saranno degli spettacoli, in questo senso siamo molto motivati. Per la gente di teatro fare bene il proprio lavoro è come per Vieri segnare un gol la domenica. Qui abbiamo motivazioni forti”.

Cosa può dire delle difficoltà organizzative? Si sa delle dimissioni del responsabile del settore mu-

sicale Ezio Rojatti, ma anche il direttore organizzativo Claudio Lepore avrebbe dato forfait.

“Lepore, che segue anche il festival di Spoleto, si era reso conto di non poter svolgere contemporaneamente i due compiti. E' già stato sostituito da due persone eccellenti che si erano occupate del festival organizzato a Roma in occasione del Giubileo. La vicenda di Rojatti è nota e non riguarda il Mittelfest, ma le difficoltà che ha incontrato come direttore dell'Orchestra del Friuli-Venezia Giulia. Mi rendo conto che all'esterno queste cose possono creare disorientamento ma, ripeto, tutto deriva dal ritardo con cui la politica ha affrontato questi problemi”.

Sentendola parlare dello spettacolo che tratta anche il genocidio in Ruanda, forse si intuisce il perché di un'altra voce,

che vorrebbe presente al Mittelfest un Paese africano a discapito della Slovenia che pare non sarà rappresentata.

“Devo ripetermi, ma il ritardo con cui siamo partiti è alla base di tutto, molti spettacoli che avremmo voluto portare a Cividale non erano più liberi. E' però presto per dire che non ci sarà la Slovenia, ci stiamo lavorando. D'altra parte lo stesso spettacolo che proporremo dalla Croazia avrà una partecipazione anche slovena”.

Un'ultima cosa: si parla da anni di una Cividale troppo “slegata” rispetto all'iniziativa.

“E' la prima cosa che mi hanno detto quando sono venuto lì, e per questo abbiamo deciso di organizzare dei laboratori: uno condotto da Ascanio Celestini sul tema del lavoro e dell'emigrazione, uno dei bambini con Gabriele Amadori, probabilmente ne faremo anche sul teatro-danza e sulla musica. Cerchiamo gli strumenti per capire come è possibile migliorare anche il rapporto tra la città e il Mittelfest”.

Michele Obit

Slovenski jezik na Trbižu

Na Trbižu se je ta teden zaključil 30-urni tečaj slovenskega jezika za dijake znanstvenega liceja in trgovske sole. Priredilo in financiralo ga je že tretje leto Slovensko kulturno središče Planika. Vpisanih je bilo 30 dijakov neslovenskih družin Kanalske doline, redno ga je od januarja do maja obiskovalo pa nekaj več kot polovica vpisanih, ki so na koncu imeli tudi preverjanje znanja slovensčine. Po oceni profesorice Nataše Komac, ki je slovensčino poučevala, je bilo zadovoljivo.

Zanimanje za slovensčino se torej postopoma in s pravimi prijemi širi v Kanalski dolini tudi med neslovenskim

prebivalstvom. V tem pogledu opravlja središče Planika pomembno in koristno delo.

Dogovorili smo se, nam je pojasnil predsednik Rudi Barthalot, da prihodnje šolsko leto bomo našo ponudbo še obogatili v smislu, da bo tečaj slovensčine, vedno v popoldanskih urah, potekal na dveh stopnjah, začetni in nadaljevalni. Drug pomemben korak, ki gre v smer povezovanja in skupnih prizadevanj v korist prebivalstva celotnega območja, je dogovor o sodelovanju med srednjimi solami s Trbiza in gimnazijo v Kranju, je še poudaril predsednik Planike.



Kulturna prireditev ob koncu šolskega leta v Zabnicah

Ko ne bo več meja simpozij o manjšini v soboto v Gorici

“Ko ne bo več meja” je naslov simpozija, ki ga v soboto 1. junija organizira v Gorici slovenska konferenca in konferenca za Italijo Svetovnega slovenskega kongresa. Simpozij bo potekal v kulturnem centru Lojzeta Bratuža s pričetkom ob 10. uri.

Kot je razvidno že iz naslova gre za razpravo in razmišljanje med Slovenci v Italiji, za izmenjavo pogledov in oblikovanje predlogov za nadaljnje delo v prihodnjem obdobju, ko bo Slovenija postala polnopravna članica EU.

“Ko bodo odpravljene zahodne administrativne meje” pišejo prireditelji, “bomo Slovenci nacionalno združeni in obenem kot narod ponovno izpostavljeni močnemu večnacionalnemu prepihu. To je za vse nas velik izziv in preizkušnja. Ali se bomo znali tudi kot samostojen narod enakovredno postaviti pred drugimi, ki so nam enaki, le številčnejsi in glasnejši so od nas?” Na ta vprašanja bodo skušali odgovoriti na simpoziju. Delo po potekalo po tematskih sklopih. Poglavlje o solstvu, ki ga bo vodila Monika Govekar - Okoliš, bodo ob

njej obravnavali še Rudica Požar, Reginald Vospernik, bivši ranatelj slovenske gimnazije v Celovcu in popredsednik Narodnega sveta koroških Slovencev in Nadja Magajna Jevnikar.

Vprašanje družine, sporta in mladine bodo poglobili Mirjam Pahor, Majda Čibic, Breda Susić in Jože Peterlin.

Tretji tematski sklop je mlje v poštev cerkev. Predavala bosta pomožni škof in voditelj pastore po svetu Alojzij Uran ter goriški vikar Oskar Simčič.

V popoldanskih urah se bo simpozij nadaljeval najprej na temo kulture in medijev. O tem bodo spregovorili Jurij Paljk, Ivo Jevnikar in Damjan Paulin.

Nato bo v središču pozornosti gospodarska problematika. Sklop bo vodil Marjan Terpin, predsednik konference Svetovnega slovenskega kongresa za Italijo in gospodarstvenik, sledili bodo referati Igorja Orla, državne podsekretarke Darje Picige in Aleksandra Rustja.

Sklenili bodo simpoziji z vprašanjem politike. Predvideni so nastopi Sergeja Pahorja, Mirka Špacapanja in Andreja Berdona.

Živahna kulturna prireditev v Zabnicah ob koncu šolskega leta

Bogato delovanje z otroki Kanalske doline

V prostorih nekdanjega Doma Mangart (danes restavracija Da Mattia) v Zabnicah se je v ponedeljek zvečer odvijala zaključna prireditev letošnjih tečajev slovenskega jezika in glasbene šole, ki jih je prirejalo Slovensko kulturno središče Planika. “Danes zaključujemo zelo pestro sezono v znamenju bogatega delovanja in številnih gostov”, je v svojem uvodnem pozdravu naglasil predsednik Planike Rudi Barthalot, ki je v nadaljevanju še posebej izpostavil pomen letošnjih tečajev slovenskega jezika za italijanske višješolce na Trbižu.

Na tečaj se je vpisalo kar trideset dijakov znanstvenega liceja in trgovske sole. Vodila ga je Nataša Komac, ki je skupaj z Ano Božič poučevala slovensčino tudi najmlajše, ki so na ponedeljkovi zaključni prireditvi prejeli svoja dokazila o znanju slovenskega jezika.

Ponedeljkova družabnost v Zabnicah je bila obenem priložnost za nastop pretežno mlajših gojencev glasbene šole “Tomaz Holmer”, ki deluje v sklopu Glasben matice. Tečaje klavirja je skozi šolsko leto vodila Tea Kosuta, Nataša Bogataj pa je poučevala kitaro.

Zaključnega nastopa in podelitve priznanj se je udeležila tudi novoizvoljena predsednica Glasbene matice Barbara Bavdaz, ki je v svojem pozdravnem nagovoru še posebej poudarila pomen glasbene in jezikovne vzgoje otrok, saj jim to pomaga pri intelektualnem razvoju.

Svoj poseg je Bavdazeva zaključila s konkretnim predlogom o prijateljsko-spoznavni izmenjavi med



otroci iz Kanalske doline in Trsta: enkrat naj bi tržaške družine gostile mlade iz Tromeje, drugič pa naj bi Kanalcanci vrnili gostoljubje z vabilom tržaškim sovrstnikom v njihove prelepe doline.

Nastope nadebudnih malih glasbenikov in podeljevanje diplom je na ponedeljkovem večeru s skeči, pesmijo in tudi plesom povezovala igriva klovnesa, tako da je bilo vzdušje med otroci in njihovimi starši in sorodniki res veselo in domače. Z zaključnim nastopom se



vsekakor ne zaključuje delovanje slovenskega kulturnega središča Planika, ki bo tudi v vročih po-

letnih mesecih svojim članom nudilo likovni tečaj ter jezikovno kolonijo na slovenski obali.(igb)

Venerdì a Cividale incontro con il poeta Paolo Ruffilli

Il poeta Paolo Ruffilli sarà il protagonista, venerdì 31 maggio, alle 18.30 di un incontro organizzato a Cividale dall'Accademia musicale culturale “Harmonia” e dal convitto nazionale Paolo Diacono in collaborazione con l'associazione “Cibo e benessere”.

Ruffilli nell'aula magna del liceo classico Diacono presenterà la sua ultima

raccolta “La gioia e il lutto”. Interverranno Tiziana Antonilli, Angela Felice e Ida Cicutini, le poesie saranno lette da Werner Di Donato. Con “La gioia e il lutto” Ruffilli è entrato nella terna del Premio Viareggio e ha vinto il Prix Européen, un riconoscimento che prevede la traduzione del testo in francese, inglese, tedesco e spagnolo.

Prirejajo ga furlanski in tržaški planinci v nedeljo 2. junija Srečanje planincev na Matajurju

V nedeljo 2. junija bo na Matajurju velik praznik italijanskih planincev. Srečanje sodi v bogat program manifestacij za mednarodno leto gora, ki ga praznujemo letos. Tu se bodo zbrali furlanski in tržaški planinci in se bodo spomnili prvega srečanja na vrhu Matajurja, ki je bilo 4. junija leta 1900, ko Trst seveda ni bil še v italijanski kraljevini.

Na tisto srečanje, ki je takrat imelo močno italijansko nacionalno valenco se bodo spomnili tudi s ploščo, ki jo

bodo postavili v kapelco na vrhu Matajurja.

Nedeljsko srečanje planincev organizirajo planinci Cai iz Vidma in Ceda da ter sekcij XXX ottobre in Società alpina delle Giulie iz Trsta.

Program predvideva srečanje na vrhu Matajurja ob 11. uri, ob 11.15 bo masa, sledili bodo nagovori in postavitve plošče, ob 13.30 bo pri koči Pelizzo pa pastašuta za vse. Predviden je tudi prihod na Matajur iz Ceplesisca po stezi 736. Odhod iz vasi ob 7.15.

Otroc dvojezičnega vartaca iz Špietra

V dolino Rezije z našimi noni

Je bluo v petak 3. maja zjutra, kar v velikem duoru dvojezične suole v Spietre, je bluo tarkaj ljudi, de je ki! Bli so vsi otroc, ki hodejo v vartac (malomanj sedamdeset), kupe z njimi še njih noni (an kajšna tetà "di straforo"). Kuo je tuo?

Zgodilo se je, de an lietos so sli vsi kupe na izlet, na gito takuo, ki se gaja že malomanj od nimar, odkar je v Spietre dvojezična suola.

Lietos so sli v Rezijo.



Kar so parsli gor, otroc so sli pozdravjat rezijanske otroke v njih vartac, noni so sli pa gledat lepo razstavo, mostro go mez Pust, tisto razstavo, ki smo imiel parložnost jo videt an tle par nas. Potlè so sli vsi kupe na kosilo.

Po kosile so sli v Rožansko kulturno hišo an tle je biu pru liep kulturni program: Luigia an Silvana so jim poviedali nekaj go mez Rezijo an nje bogatije (izik, kultura, pesmi...). Naši otroc so imiel parložnost tudi zaplesat rezijanko.

An daž, ki je cieu dan ramošju, ni pru nič vederbu tel liep dan, ki so ga kupe preziviel otroc, noni an pridne učiteljce dvojezičnega vartaca iz Špietra.

Posnetki iz liepega izleta od otruok an nonu v dolino Rezije



Pravljica o lesici, ki jo je tudi jagarju zakurila

An medved je živeu tu host an se je cu ku kraj, zaki jo je cu, ku de bi bla vsa njega an jo je lepuo poznu na dugin an sarokin. An vsa ta druga zvina ga je spostovala, ku gospodarja.

An dan je sreču vuka an lesico an so se začel menat, kuo jim gredo reči. Grede, ki so sli naprej so srečal še zejca, ki se jim je parblizu an jih lepuo poslušu. So sli le naprej vsi kupe an na žlah jih je medved ustavu ta pred 'no rupo, ki je bla glih na njih pot.

- Tle se muore preskočit - jim je jau - čene se na gre naprej. An viedita, de rupa je saroka an glaboka. Tek se na čuje preskočit, naj se pa nazaj uarne.

Vsi so se posmejau an potresli glavo, ku za mu reč: "Ku jo preskočiš ti takuo debou an težak, za nas bo tuole 'na fota'".

- Parvo gren ist, de van pokažen, potlè postudierita pa vi, kuo narest.

Se je zagnù an ... oplà... hitro je parsu ta na to krej rupe.

Vuk se je potuku gor na rebra, se je zagnù an... bum... je padu dol v rupo, zaki je biu skoču previç na luht an takuo njega skok je biu previç kratak za pridit do drugega kraja rupe. Kar lesica je tuole videla se je začela opiestat, pa medved se ji je ta na to kri smejau. Takuo, de lesica se nie mogla nazaj potegniti. Se je dala ku-

razo, se j' zagnala, pa tudi ona nie rivala preskočit rupe an na žlah se je usafala dol na dne rupe blizu vuka. Je manjku se zejca, ki je biu te narbuojs za skakat. Se je zagnù an je skočnu, pa ta na sred ga je ustavlja 'na viejca an takuo an on je fleknu dol v rupo.

Kar se je usafu miez vukam an lesico se je cu zgubjen zaki je viedeu, kuo puode končavat za anj. Lesica an vuk pa sta bla prepričana, de na kako vižo skočneta von s tiste rupe. Dnevi so sli napri an niesta usafala rešila.

Lakot jih je začela maltrat an takuo lesica je začela kuštati, kuo se vuku ubraniti



an kuo usafat kiek za diet pod zob. Kusta an kusta, an dan pogleda sosiede an jim die:

- Uekajmo na vas glas, kajšan nas bo cu an nas pride rešavat. Če ne, tega, ki bo narmanj močnuo ueku ga

kajti stari sitnež kratkoviden je zelo.

Ko takole zveci, mrko premisljuje: Kaj pa, če morda očala potrebuje? In tako se tale smola je končala, da si stari lopov kupil je očala!

Zdaj spet vse noči lovi, bolj in bolj se debeli, a pod njim se palica vsak čas zlomila bo, že nevarno se sibi, take teže ne zdrži, pa bo reklo - rsk! in cof! - in čuka več ne bo...

Svetlana Makarović

Čuk na palici

Čuk sedi na palici, ravno je pri malici. kaj ima za malico, nikomur ne pove, grize, liže in cmoka, najbrz bo kaj slastnega - prosim, naj nihče ne moti čuka, kadar je!

Meni pa povedala čukova je babica, da njegov je plen bil bolj tako-tako, to noč je ujel samo klavarno gosenico,

blizu nje, se je dala kuražo an začela uekat:

- Pomoč, pomoč, pridita mi na pomuoč!

Kar je čula, de jagar bi jo biu rad ustrelju za senkat an kožnast plašč (pelliccia) svojji ženi, je začela arjut.

- Pomagajte mi uon pridit an potlè ustrelite me, bote videu kaki liep plašč bo moja koža za vašo ženo.

- Ja, pa kuo vas ustrelin dol v rupi? - Je poprasu nadužan jagar.

- Ne, ne tle notar, me muorte vetegniti gor an potlè me ustrelite. Varzitemi dol 'no dugo lazo, se popaden za njo an vi me pa gor potegnite. Kar priden na varh vas pocakan, de me ustrelite.

Nadužan jagar je vetegnu lazo an jo stegnu lesic dol v rupo. Lesica se j' popadla za njo an zauekala:

- Potegnite gor!

Jagar je poulieku lazo an je takuo lesico vetegnu von z rupe. Kar je parsla na varh mu je jala:

- Hvala van, nabasite puško, jest se pa van parstavin, de me ustrelite!

On je začeu masierat okuole puske an lesica se je sla pa parstavjat. Kar je parsla blizu host je pogledala jagra, ki jo nie biu se pomieru an jo je hitro pofagla cju host. Nadužan jagar je pa ostu z dugin nuosan. Ja, viçkrat lesica jo je nardila jagran: namest puske ona nuca nje kust.

Radi bi spet preživeli zeleni teden v Fiesi

Otroci drugega ciklusa dvojezične šole so spoznali novo okolje

Prejšnji teden smo odšli s tretjim in petim razredom na zeleni teden v Fieso, blizu Pirana. Po dolgi in dolgočasni vožnji smo končno prišli pred dom Brezenka. Ravnateljca, gospa Vera, nas je razdelila v sobe. Poklicali so nas v jedilnico z mikrofonom. Tam nam je ravnateljica predstavila program in določili smo kdo je in bo dežuren pri vsaki mizi.

Po kosilu smo spoznali dva nova učitelja, ki sta se imenovala Franci in Andraž. Z njima smo odšli v Piran. Ogleдали smo si mesto in zvedeli veliko zanimivosti o poteku njegovega nekdanjega življenja. Sli smo tudi na obzidje, ki je moralo braniti Pirančane pred Turki. Ustavili smo se na Tartinijevem trgu in kupili razglednice in spominkke. Ustavili smo se tudi na plazi, da bi nabrali sovdan. To so majhni in ploščati kamenčki, ki spominjajo na kovance. Potem smo se vrnili v dom in se igrali do večerje. Po večerji so nas razdelili v delovne skupine od A do H. Vsaka skupina naj bi skušala zbrati največ točk, tista skupina kateri bi to uspelo bi zmagala.

Jaz sem bila v skupini G z Markom, Manfredijem, Stefanijo in Manuelom. Tekmovali smo, katera skupina nariše najlepšo risbo na sovdanu.

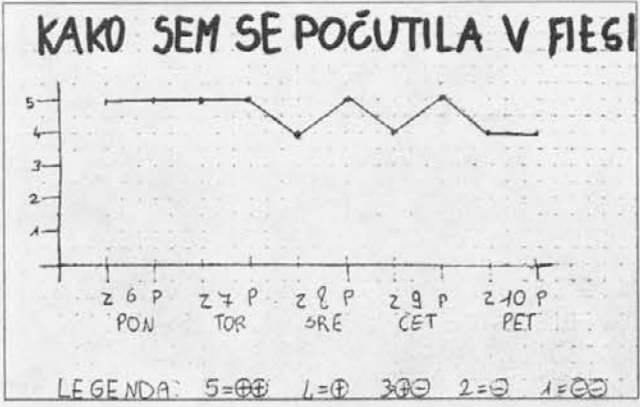
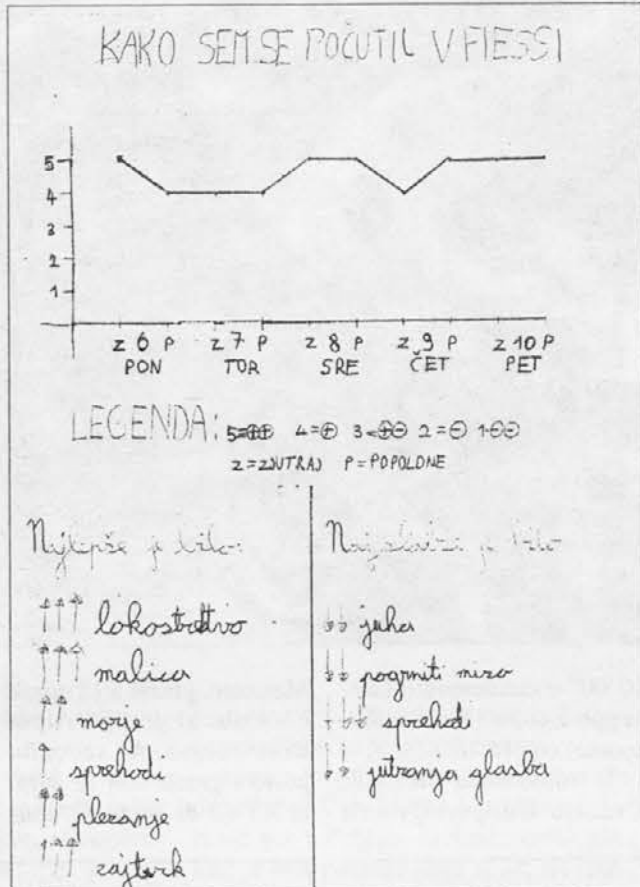
Naslednji dan po zajtrku so skupine A, B, C, šle z inštruktorico Sonjo raziskovat drevesa in grme, medtem ko so skupine D, E, F, G in H se učili orientacijo z inštruktorjem Franci-

jem. Na koncu pouka smo že znali se orjentirati in uporabljati kompas. Popoldan, smo skupine D, E, F, G in H streljale z lokom z inštruktorjem Andražem, ostale skupine so pa raziskovale rastlinstvo in živalstvo v morju z inštruktorico Sonjo. Lokostrelstvo me je zelo zabavalo in sem prinesla v mojo skupino 27 točk. Zvečer nam je pripra-

vil inštruktor Andraž zabavni kviz. Naslednji dan smo zapluli z ladjo Laho proti zahodu, proti Portorožu. Potem smo zapluli proti Izoli in Kopru. Po tej etapi smo se vrnili v Piran. Ustavili smo se spet na Tartinijevem trgu, da bi kupili sladoled. Potem smo se vrnili v dom ter kosili. Po kosilu nas je čakalo presenečenje. Tekmovali smo tudi v ple-

zevati in smo morali se takoj vrniti v dom. Po večerji smo imeli spoznavni večer. Vsaka soba je pripravila predstavo ali pa pela. Moja soba je napisala pesem. Prižgali so tudi radio, da smo lahko vsi plesali. Naslednji dan smo zjutraj sli se igrati teniskoš. To je igra, v kateri mora igralec podati žogo prijatelju, ta pa jo z loparjem vreči čez glavo drugim igralcem, ki morajo žogo uloviti s košem. V petek ob starih popoldne smo že bili na šoli. Veliko sem se zabavala in bi rada spet preživela tako zanimiv teden.

Martina Marmaj
IV razred



Emma Golles
(tle na varhu)
in Marco Chiabai
(na čeparni) sta
z grafikom
pokazali, kako so preživeli
teden v Fiesi.
Martina Marmaj je pa
narisala, kako so se
zabavali z lokostrelstvom

zanju. Morali smo doseči zvonec na vrhu plezalne stene. Če nam je to uspelo smo prinesli v skupino 3 točke, če ne pa, samo eno. Ker je vsaka skupina izbrala tri igralce, je bilo največ točk 9. V četrtek zjutraj je deževalo, zato nismo sli na jutranji sprehod. Gledali smo razne diapozitive o slovenski Istri in solinah. Potem smo naredili razne obeske in sli na sprehod. Popoldne smo sli si ogledat Sečoveljske soline. Ampak je kar naenkrat začelo de-



Kakuo se pardiela ser v Čarnimvarhu

Kako lepo navado imajo stari an noni od otuok, ki hodejo v dvojezični vartac v Spietre! Vabijo otroke v vas an na njih duom takuo, de spoznajo an druge kraje Nediskih dolin. Jih pejejo po vaseh, jim pokažejo lepote an navade, pru takuo dielo na nasi majhani zemlji.

So sli v Dreko, so sli v Gorenj Tarbi hliebce brat... te drug tieldan so sli pa v Carnivarh.

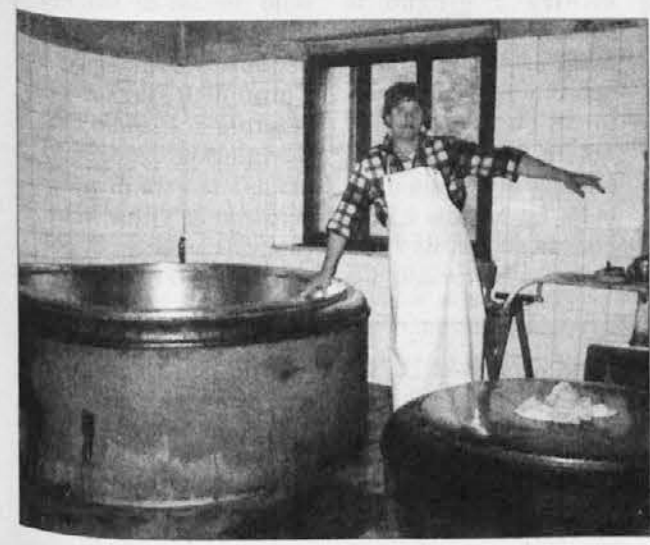
Sli so tisti buj veliki, tisti, ki lietos hodejo zadnje lieto v vartac an ki setem-

berja prestopejo prag osnovne šuole. Gor so jih poklicali mama an tata od

Dane, ki je v teli skupini. Mama an tata sta Marisa an Dante, ki so pru iz Čarne-gavarha.

Dvaandvajst otuok, dvie učiteljce, Vilma an Sabina an se sofer Pio so se pejal pruot Carnimvarhu ze zjutra.

Čakal so jih v mlekarin-ci, kjer Giuliano jim je pru lepuro razluožu, kakuo se iz



Tle na varh: kakuo bi zvestuo nesli vsak svojo formo siera damul! Tle par kraj: pru lepuro so nam poviedal, kakuo se pardiela ser

ce, kjer so jim napravli dobro malico. Tle so imiel srečo videt zvino, ki atu blizu zivi: kozice, gamce... an tudi kiek posebnega, jamo, kjer zivi skrat!

mlika pardiela ser, skuto an se druge dobruote.

Lepuo je blu an zak v mlekarinco so parhajal vasnjani za kupit kiek, pa tudi za se pomenat (lepuro, po sloviansko) z otuok.

Od tu je skupina sla v agriturizem gor na Farkadi-

An potlè, na kosilo, ki so ga napravli mame Marisa an Miriam, an tata Dante v hiši, ki jo imajo gor na Farkadicah.

Mmmh, kuo je bla dobra tista pastašuta, an tist kruh doma pečen, an tiste sladcine. Ja, otroc so bli pru veseli, pa se buj vesele so ble učiteljce an sofer!

Il ciclista della "Pedale ruspante" ha vinto domenica la seconda edizione della Sv. Petar bike

Bike, il dominatore è Becia

Terza Maria Paola Turcutto - Lungo i 16 chilometri del percorso si sono cimentati ben 110 appassionati

Si è corsa domenica 26 maggio a S. Pietro al Natison la seconda edizione della Sv. Petar bike valida come settima prova del Friul bike. La gara, organizzata dal locale "Pedale ruspante", è stata disturbata dalle avverse condizioni atmosferiche che però non hanno impedito ai 110 appassionati ciclisti amatori di cimentarsi lungo l'impegnativo percorso di 16 chilometri.

A sfrecciare per primo sul traguardo presso il polisportivo comunale è stato Michele Becia (Pedale ruspante) che, con il tempo di 44'18", ha preceduto Domenico Mule (F. C. Capponi) di 2'23" e Maria Paola Turcutto (Serramazzone), prima classificata nella categoria femminile, di 2'25".

Questi i risultati ottenuti



Sopra Michele Becia e Maria Paola Turcutto, a fianco una fase della gara



dai ciclisti valligiani: dodicesimo Luciano Lesizza (Gs. Azzida) con 48'23", diciassettesimo Marino Gognach (Pedale Ruspante) con 49'35", trentacinquesimo Marco Venturini (Gs. Azzida) con 53'47", trentaseiesimo Enrico Visentini (Pedale Ruspante) con

53'52", quarantunesimo Paolo Venturini (Pedale Ruspante) con 54'30", settantanesimo Elio Sittaro (Pedale Ruspante) con 1h

03'00" e centunesimo Giuseppe Zanini (Pedale Ruspante) con 1h 45'12".

Il trofeo della Banca di Credito Cooperativo di

Manzano, grazie a 15 punti, è andato al gruppo Alpin Bike Mossa. Al secondo posto è giunta con 12 punti la KT 02 di Terzo d'Aqui-

leia, seguita al terzo dal Pedale ruspante, quarto il Team 53.3 e quinta la Polisportiva Purgessimo.

Paolo Caffi

Trofeo Budai, ai Giovanissimi resta una speranza per la finale

VALNATISONE 5
ITALSPED 0

Valnatisone: Alessandro Sessa, Francesco Cendou, Lorenzo Clinaz, Francesco Busolini, Mauro Vecchiutti, Andrea D'Odorico, Davide Beuzer, Claudio Dorbò, Francesco Chiabai (Nicholas Iuretig), Mattia Iuretig, Paolo Lombardi (Almedin Tiro).

S. Pietro al Natison, 23 maggio - I Giovanissimi della Valnatisone, nel terzo incontro eliminatorio del "trofeo Budai", hanno rifilato una rotonda cinquina all'Italsped di Mereto di

Sabato 8 giugno si gioca il quarto "Memorial Angelo Specogna" Over 35, appuntamento a S. Pietro

Per la giornata di sabato 8 giugno la Valnatisone ha organizzato il "4° Memorial Angelo Specogna" per Over 35.

Nel corso della manifestazione, prima della finalissima, sarà ufficialmente intitolato alla memoria del presidente sanpietrino il polisportivo comunale.

Il programma inizierà alle 15 con la sfida tra dirigenti e genitori della cate-

goria Giovanissimi, quindi seguiranno le gare eliminatorie del torneo amatoriale con al via sei formazioni suddivise in due gironi.

Le vincenti dei gironi si misureranno per aggiudicarsi il trofeo che, nella scorsa stagione, dopo le due edizioni vinte dai padroni di casa, aveva preso la via di Trivignano.

Tomba. Il risultato lascia alla squadra sanpietrina un tenue luccichio di speranza per la qualificazione alla finalissima in programma il

2 giugno. Il 5-0 va stretto ai ragazzi guidati da Renzo Chiarandini, che prima di sbloccare il risultato avevano avuto a disposizione la

bellezza di altre cinque occasioni da gol, non sfruttate a dovere.

Il risultato si è sbloccato al 20' con la prima segnatura dei locali ad opera del bomber Mattia Iuretig. Tre minuti più tardi il raddoppio su punizione calciata magistralmente da Andrea D'Odorico. La prima frazione di gioco si chiudeva con questo risultato. Per nutrire qualche chance di qualificazione la squadra valligiana doveva rendere più sostanzioso il suo bottino, per avere una migliore differenza reti nei confronti del Moimacco e del Nimis, che si affronteranno martedì 28 maggio.

Nel secondo tempo la squadra locale è andata a segno in altre tre occasioni. Al 10' con Mattia Iuretig, al 15' con Andrea D'Odorico ed in chiusura al 30' ancora con Mattia Iuretig che realizzava così la sua

Il torneo organizzato dai Fortissimi Esordienti pronti per il "Burello"

I Giovanissimi della Valnatisone, dopo il successo sull'Italsped, attendono l'esito della gara Nimis-Moimacco per sapere se potranno qualificarsi per la finalissima del "Trofeo Budai". Sabato 8 giugno è in programma la tradizionale sfida tra i dirigenti/genitori ed i ragazzi.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno chiuso il campionato di Primavera con una sconfitta casalinga contro i Fortissimi. I ragazzi guidati da Nereo Vida hanno sbagliato molto in fase offensiva e sono stati puniti dagli avversari che hanno realizzato una cinquina. Il calice amaro è stato addolcito dalle due reti segnate da Matteo Cencig e Giovanni Tropina. Sabato 1 e domenica 2 giugno la squadra sanpietrina giocherà ad Udine il "Torneo Burello", organizzato dai Fortissimi per onorare il loro dirigente scomparso un paio d'anni fa. La squadra è stata inserita nel girone B assieme ai Fortissimi, alla



L. Passariello (Esordienti)

Serenissima di Pradamano ed al Real Feletto.

I Pulcini dell'Audace, impegnati nel torneo di Pradamano, sono stati sconfitti 7-1 dall'Itala San Marco di Gradisca. Per i ragazzini guidati da Primosisig e Podrecca il gol della bandiera è stato firmato da Manuel Primosisig.

Sabato 25 maggio, a Corno di Rosazzo, gli azzurrini di Claudio Durriavig hanno pareggiato per 1-1 la gara di recupero con la Virtus Manzanese/B andando in gol con Manuel Primosisig.

tripletta personale. Da segnalare da parte degli ospiti, nell'ultimo quarto d'ora, un'autentica caccia all'uomo da parte dei difensori che l'arbitro non è stato ca-

pace di sanzionare adeguatamente.

A farne le spese un giocatore locale che ha dovuto recarsi al pronto soccorso udinese. (p.c.)



Continua a Oborza, in comune di Prepotto, il torneo di calcetto valido come decima edizione del "memorial Pietro Maurizio Mussig". Le dodici squadre, suddivise in tre gironi, si stanno affrontando per accedere ai quarti di finale in programma domenica 9 giugno. Nella foto la premiazione della squadra di Oborza vincitrice della passata edizione

Jagarji iz Bijarča so napravili leseni muost

Je buj lahko iti v jamo od Arpita



Tle so ga napravjal...

Sa' bo buj lahko iti gledat Arpita gu njega jamo.

Bijarski jagari so se zbral an adan dan so napravili an mostič iz hloda za de bo buj lahko se parbližat jam od Arpita.

Za napravit liep mostič, kjer je tudi "pašaman" za se pardaržat takuo, de vsi

bojo mogli iti atu tode, an tisti nadložni, so nugal lies, ki je go na prestore.

Kamù je stala par sarc tela rieč ze duge lieta? Giovannihu Markizu po domače gor s Petjaga, ki voze otrokè gor, kjer se sele poznajo lasje an kri od Jubice dol po patoce.



... tle so ga že nugal otroc, ki hodejo v šuolo v Skrutove



Naša nona se dobro darži

"Pogledita, kuo se dobro darži naša nona!" nam pravejo Viviana an nje hčerki-ca Sofia, ki so nam pamesle telo fotografijo za nam poviedat, de njih nona an biznona je dopunla 86 liet!

"Draga nona, smo te tiele zahvalit, zak si nimar skarbiela an šele skarbiš za vse nas, za vse dobre, ki nam daješ an ti želmo vse dobre za napri s troštam, de nam bos se pekla tist dobar kruh, ki samuo ti ga znaš takuo runat!... Ah, smo se malomanj pozabile vam poviedat, duo je tela nona an biznona super: je Lidia Floreancig - Ursina iz Dolenjega Barda!"

Takuo so nam poviedale an napisale Viviana Marinig an nje čičica Sofia. Pa za uoščit vse narbuojše teli posebni noni so se doložli tudi sinuova Aldo an Lino, neviesta Rosina, drugi navuod Ennio an vsi tisti, ki jo imajo radi. An Lidio jo imajo radi na puno, zak Lidia je

takuo dobra "ku kruh, ki zna ona peč an ki je povserode poznan. Ku nje štruki an druge dobruote, ki na nikdar parmanjkao na nje mizi, posebno kar se okuole nje usednejo nje te dragi an parjateljji. Buog vam di zdravje an veseje, draga Lidia, tuole vam tudi mi želmo.

"Guardate come è ancora in gamba la nostra nonna" dice Viviana, che assieme alla figlioletta Sofia vuol far sapere che la loro nonna e bisnonna ha appena compiuto 86 anni! Vogliamo ringraziarla per tutto quello che ha fatto e fa per tutti noi e le auguriamo di poterci fare il pane ancora per tanti anni. Ah, dimenticavamo, questa mamma, nonna e bisnonna è Lidia Floreancig - Ursina di Brida". Agli auguri di Viviana e Sofia, si uniscono anche i figli Aldo e Lino, la nuora Rosina, il nipote Ennio e quanti le vogliono bene.

maja, je trideseti dan, odkar je v mieru za venčno zaspala Marcella Predan - Stefanova iz Gorenjega Barda.

Novico smo jo bli že napisal. Telekrat publikamo tudi fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so jo imiel radi.

Marcella se je rodila 85 liet od tegà v veliki Stefanovi družini v Gorenjim Barde, bluo je deset bratru an sestri an med njim je biu tudi naš nepozabljiv Dorič. S smartjo od Marcelle je ostu se adan brat, Ernesto, ki živi v Belgiji

Marcella se je bla oženila na Zverinac an sla za neviesto h Flipežovim. Nje mož je biu Romildo Tomasetig.

Potlè, ki je bla ostala sa-

ma na duomu, ji je bluo težkuo takuo pet liet od tegà je bla sla živet h hčeri Rosini, ki živi v Gorenjim Barde. Z nje smartjo je v žalost pustila njo an druge hčere, sina, njih družine, brata, kunjade an vso drugo zlahto.

Naj v mieru počiva.



Kazerma karabinierju na vesokim briegu. Zima se j' parkazala takuo huda, de je padlo vic ku dva metra snega, ki je zapadu kazermeto an tudi ciesto, ki je pejala v vas dol v dolino. Tri dni je padu snieg brez genjat takuo, de karabinierji se niso mogli ganit von s kazerme. Te četarti dan so začel goderjat an se kumrat zatuo, ki obedan ni imeu vic adnega cigareta al 'ne prieze tabaka za fajfo. Za jest an za pit so se sele previdal. Imiel so škatolete mesa, še kajšan zakjac rajza an kajšan paket pašte, an tudi se nomalo staklenc vina an kajšno kaseto biere. Pa v kazermi ni bluo vic meru zavojo tabaka. Cielu dan objokovanje an konfužjon, an ponoč ni obedan spau. Marešjal se je groznuo ujezu an je zaueku:

- Nečem vic čut telega konfužjona zavojo tabaka. An pravi karabinier zna tudi potarpiet. Jutre zguoda ce se parkaze nomalo sonca pošjam adnega karabinierja sijatorja dol v vas po cigarete.

Sreča je bila, de se j' parkazalo sonce, an karabinier se j' pobrau dol v dolino po tabak. Sonce je ze zahajalo za brieg, kadar se j' težkuo parskuo karabinier s punim taskapanam cigaretu. Skočil so vsi okuole njega an vprašali:

- Dajmi moje alfa, dajmi moje malboro, dajmi muoj tabak za fajfo, dajmi moje fulminante.

- Orpo di bako, sem se pozabu jih kupit!

Ja, imiet cigarete an na imiet za jih paržgat... je ratu le venč konfužjon! Marešjal se je ujezu an je zaueku:

- Tudi ist bi rad paržgau an cigaret. Jutre ze zguoda pošjam sijatorja po fulminante an seda vsi muče spat. An ti, dol v koncu, ugasni tisto kandelu!!!

SREDNJE

Dolenj Tarbi Zapustu nas je Toni Drejčju

V cedajskem spitale je zaključu njega dugo življenje Antonio Duriavig - Toni Drejčju po domače. Imeu je 92 liet.

Toni je biu sin velike Drejčjove družine iz Dolenjega Tarbja. Na hiso je biu parpeju tudi tisto, ki je rata-la njega žena, Eleno Toncovo taz Varha, ki je zapustila tel sviet nie se tri mie-se od tega ne. Obadva sta bla zlo dieluna an kupe z družino sta daržala veliko kimetijo. Zadnje lieta sta bla ostala doma se ona dva. Seda, ki je umaru Toni, tu-di tela hiša bo zaparta.

Z njega smartjo je Toni v žalost pustu hčere Vilmo, Danielo an Mileno, sina Gianna, neviesto, zete, navuode, brata Gina, kunjade an vso drugo zlahto.

Za mu dat zadnji pozdrav smo se zbrali go par svetim Pavle (Cernejce) v saboto 25. maja popudan.

SPETER

Žalostna novica

Kuo je težkuo, kar clovek rata star an nima družina par sebe. Po naših vaseh se moreš an zanašat na vasnjane, pa vseglh se more zgodit, kar se je zgodilo v Spietre. An tuole je zaries zalostno.

Olimpia Michieli, klaša 1916 (lietos bi bla dopunla

86 liet), je živiela sama tan doma an nje edini sin je v Nemčiji. Ni bla pravega zdravja an za de bo buj lahko za njo, sin je biu poskarbeu, de naj bi živiela v rikoverje. An takuo je slo, de Olimpia je bla an cajt v rikoverje, pa potlè se je varnila na svoj duom, takuo, ki je zeliela. Takuo pa je slo, de je umarla an de so jo ušafal na svojim duomu kak dan potlè, ki se je zgodilo.

Venčni mier bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v petak 24. maja.

GRMEK

Bardo - Zverinac Trideseti dan

Donas, četartak 30.

Lorenzo, je cajt iti v vartac!

Te mali od Antonelle an Vigja Chiabai je dopunu tri lieta

"Dragi bratrac, setembe-
rja boš an ti hodu v suolo,
an ne samuo ist!" prave
Ivan bratracu Lorenzu, ki v

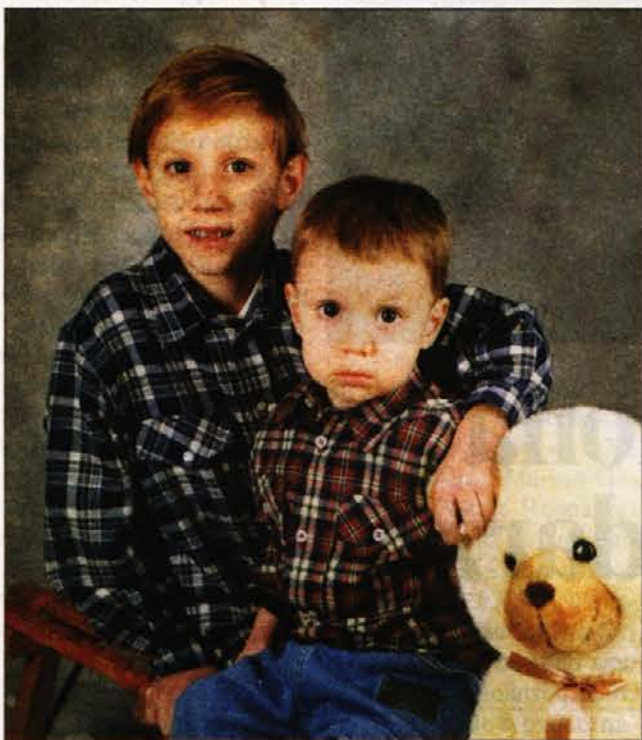
pandiejak 20. maja je do-
punu tri lieta. An kar se do-
pune tri lieta pride reč, de
je parsu cajt za prestopit

čez prag od suole!

Lorenzo an Ivan, ki ima
"ze" osam liet an se je na-
vadu ze puno stvari gor v
dvojezični suoli v Spietre,
zivta v Velikem Garmikù,
odkod je njih tata Luigi
Chiabai - Vigji Uogrinken
po domače. Njih mama je
pa Antonella Rucli - Luk-
cjoiva iz Topoluovega.

Sevieda, de za njega roj-
stni dan je Lorenzo usafu
puno senku an seda mu pri-
de se teli: uoščila an poz-
dravi skuoze Novi Mata-
jur od vsieh tistih, ki ga
imajo puno puno radi, v
parvi varsti tata an mama,
brat Ivan, noni Elsa Gariup
an Luciano Rucli, teta Cla-
udia, potlè se nona Antonia
Chiabai an vsi strici an tetè
od velike družine Uogrín-
knih, kužini an parjateljji.

Lorenzu, pa tudi Ivanu,
ki pomaga mami an tatu
"varvat" bratracu, želmo,
de bi le napri lepuo rasla.



Draga Vida veselo živi!

Nasa Vida je pru barka,
je hitra tu vsako stvar, je
frišna ku miseu!

Veselo živi, draga čiči-
ca. An viedi, de te imamo
zlo, zlo radi.

Se ankrat, veseu rojstni
dan!

Noni,
Roberto an Luciana

Vida, al si vidla kako
lepo presenečenje, sorpre-
zo, so ti nardili noni?

Ja, cajt gre hitro napri
an tudi ti raseš, ratavas ve-
lika. Na 21. maja je biu go
par tebe, na Liesah, velik
senjam za tuoj deveti roj-
stni dan!

Ki parjateljju se je tisti
dan s tabo veselilo! Vese-
lila se je tudi toja sestrica
(liepa, ku ti) Elena.

Vida, veseu rojstni dan
tudi z naše strani.

An ker si takuo pridna v
suoli (kot vides, mi vemo
vse!), zaki nam na napišes



ki vsakoantarkaj? Te čaka-
mo.

(An seda se 'no rieč, za
tiste, ki nieso se zastopil,
duo je tela čičica: je Vida

Rucli z Lies, nje mama je
Donatella Ruttar - Mohori-
nova z Lies, tata je pa
Renzo Paukarčen iz Topo-
luovega).



presso l'Università di Trie-
ste in Scienze politiche.
Neanche il tempo di realiz-
zare di avere in tasca la
tanto sudata ed agognata
laurea, che ha già fatto in-
gresso nel mondo del lavo-
ro!

A gioire di questo suc-
cesso ci sono il papà Rena-
to Osgnach e mamma Irene
Chiuch (lui originario di O-
sgnetto, lei del comune di
Grimacco), la sorella Anna
con Giorgio, Fabio, zii e
zie, cugini, amici ed i vic-
ni di casa.

Congratulazioni cara
Luisa, anche da parte del
Novi Matajur che è sempre
lieto di poter scrivere dei
nostri ragazzi quando rag-
giungono il successo a
scuola e nel mondo del la-
voro.

Luisa Osgnach è dottoressa!

V Spietre imajo se adno
dohtorco. Je Luisa Osgna-
che, hči od Renata an od I-
rene Chiuch. Luisa se je le-
puo vešuoalala na Univerzi
tam v Tarste na 12. obrila.
Se nie se odsapnila ne, ki je
ze šla dielat!

Brava Luisa. S tabo se

veseljo vsi tisti, ki te imajo
radi.

Luisa Osgnach di San
Pietro, fresca di laurea posa
per la foto ricordo di rito
assieme a tutta la sua gran-
de famiglia.

Il 12 aprile Luisa si è
brillantemente laureata

novi matajur
Tedinik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI
a San Pietro al
Natisone apparta-
mento bicamere,
biservizi, cucina,
sala, ripostiglio, gara-
ge, cantina e orto.
Tel. 347/9739432

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. JUNJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Kada so odparte:
od 8.30 do 12.30 an od 15.30 do 19.30

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
vsaki dan od pandiejka
do sabote od 8.00 do 9.00
an v torak an četartak
tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.
doh. Pietro Pellegriti
Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar:
pandiejak, torak an četartak
od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
Spietar:
srieda an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak tudi
od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki
imajo posebne težave an na
morejo iti sami do špitala "za pre-
lieve", je na razpolago "servizio
infermieristico" (tel. 727081).
Pridejo oni na vaš duom.